

SIEMENS

Side wall mounted rotary operator

Seitenwand-Drehantrieb

Commande rotative de paroi latérale

Mando giratorio de pared lateral

Comando rotativo per pannello laterale

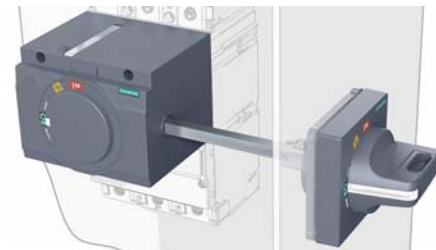
Acionamento rotativo de parede lateral

Yan panel döner tahrik mekanizması

Поворотный привод боковой стенки

Narzęd obrotowy ściany bocznej

側壁 - 旋转驱动







3VA9..7-0PK1.

Operating Instructions Betriebsanleitung Notice d'utilisation Instructivo Istruzioni operative
Instruções de Serviço İşletme kılavuzu Руководство по эксплуатации Instrukcja obsługi 使用说明

		EN DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
DE GEFAHR Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Bevor Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, müssen alle Stromquellen ausgeschaltet und mit einer Einschaltssicherung versehen werden. Vor dem Wiedereinschalten der Stromquellen müssen alle Abdeckungen wieder angebracht werden.		FR DANGER Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.
ES PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las cubiertas antes de volver a conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.		IT PERICOLO Tensione pericolosa. Può causare la morte o lesioni gravi. Prima di lavorare su questa apparecchiatura, disinserire tutte le fonti di alimentazione elettrica dell'apparecchiatura ed assicurarle contro la reinserzione. Riapplicare tutte le coperture prima di reinserire l'alimentazione di questa apparecchiatura.
PT PERIGO Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue e bloqueie todas as fontes de alimentação antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho. Volte a colocar todas as coberturas antes de voltar a ligar as fontes de alimentação.		TR TEHLİKE Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur. Cihazda çalışmalar yapılmadan önce, tüm güç kaynakları kapatılmalı ve bir açma emniyetiyle donatılmalıdır. Güç kaynakları tekrar açılmadan önce tüm kapaklar yerlerine takılmalıdır.
PU ОПАСНО Опасное напряжение. Опасность для жизни или телесных повреждений. До начала работы выключите и заблокируйте все источники питания этого устройства. Перед включением питания снова установите все крышки.		PL ZAGROŻENIE Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Wyłączyć i zablokować wszystkie źródła zasilania urządzenia przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu. Założyć wszystkie osłony przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania.
NOTA Installations- und Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Personal durchzuführen.		NOTIFICATION L'installation et la maintenance doivent être effectuées uniquement par des personnes qualifiées.
NOTA La instalación y el mantenimiento deben correr a cargo de personal cualificado.		NOTA L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.
ATENÇÃO A instalação e manutenção têm de ser efetuadas por pessoal qualificado.		NOT Montaj ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.
ПРИМЕЧАНИЕ Установка и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным персоналом.		UWAGA Instalacja i konserwacja muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.

Technical Support: Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

<p>中  危险</p> <p>危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。操作此设备前必须确保切断其电源并采取防接通保护措施。在设备接通电源前，更换所有盖板。</p>	<p>HR  OPASNOST</p> <p>Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije rada na uređaju potrebno je isključiti sve izvore struje i osigurati uređaj zaštitom od uključivanja. Prije ponovnog uključivanja izvora struje potrebno je opet postaviti sve poklopce.</p>
<p> 注意</p> <p>安装和维护必须由具备专业资质的人员进行。</p>	<p> НАРОМЕНА</p> <p>Montažu i održavanje treba obavljati kvalificirano osoblje.</p>
<p>FI  VAARA</p> <p>Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitteen kaikki virransyöttö tulee katkaista ja sen kytkeytyminen päälle tulee estää lukolla ennen kuin laitteeseen kohdistetaan mitään toimenpiteitä. Kaikki kotelot tulee kiinnittää takaisin ennen kuin laitteen virransyöttö kytketään uudelleen päälle.</p>	<p>БГ  ОПАСНОСТ</p> <p>Опасно напряжение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди да извършвате дейности по устройството, изключете и обезопасете всички захранващи източници. Поставете всички капацити на мястото им, преди отново да включите захранването на устройството.</p>
<p> HUOMAUTUS</p> <p>Asennus- ja huoltotyöt on annettava pätevän ammattilaisen suoritettaviksi.</p>	<p> ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</p> <p>Инсталирането и поддръжката трябва да се извършват от квалифициран персонал.</p>
<p>EE  OHT</p> <p>Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne seadme hoolustööd lülitage kõik toiteallikad välja ja võtke meetmed nende sisselülitamise takistamiseks. Enne toiteallikate uuesti sisselülitamist tuleb kõik katted tagasi paigaldada.</p>	<p>LV  BĪSTAMI</p> <p>Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu risks. Pirms veicat darbu ar šo ierīci pilnībā izslēdziet un nobloķējiet tās strāvas padevi. Pirms ieslēdzat ierīces strāvas padevi uzlieciet atpakaļ visus pārsegus.</p>
<p> MÄRKUS</p> <p>Paigaldus- ja hoolustööd tohib teha ainult kvalifitseeritud personal.</p>	<p> BRĪDINĀJUMS</p> <p>Uzstādīšana un tehniskā apkope jāveic kvalificētiem darbiniekiem.</p>
<p>LT  PAVOJUS</p> <p>Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkausi susižalojimo pavojus. Prieš dirbdami ties šiuo prietaisu, išjunkite ir užblokuokite visus šio prietaiso maitinimo šaltinius. Prieš jungdami šio prietaiso maitinimo šaltinį, vėl uždėkite visus dangčius.</p>	<p>DA  FARE</p> <p>Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Sluk for og lås strømmen, der forsyner denne enhed, før du arbejder med denne enhed. Erstat alle afdækninger, før strømmen, der tilføres denne enhed, tændes.</p>
<p> NUORODA</p> <p>Įrengimą ir techninę priežiūrą turi vykdyti kvalifikuoti darbuotojai.</p>	<p> BEMÆRK</p> <p>Installationen og vedligeholdelsen skal foretages af uddannet personale.</p>
<p>MT  PERIKLU</p> <p>Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Qabel taħdem fuq dan l-apparat, itfi kull provvista tal-elettriku tiegħu u sakkar kontra xegħil mill-gdid aċċidentali. Erġa' installa l-ghotjien kollha qabel tirritorna l-provvista tal-elettriku fl-apparat.</p>	<p>NL  GEVAAR</p> <p>Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Voordat u aan dit apparaat werkt, moet u alle actieve energiebronnen voor dit apparaat uitschakelen. Plaats alle afdekkingen terug voordat u energiebronnen voor dit apparaat inschakelt.</p>
<p> AVVIŻ</p> <p>L-installazzjoni u l-manutenzjoni għandhom jittwettqu minn personal ikkwalifikat.</p>	<p> OPMERKING</p> <p>Installatie en onderhoud moeten worden verricht door gekwalificeerd personeel.</p>
<p>EL  ΚΙΝΔΥΝΟΣ</p> <p>Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Απενεργοποιήστε και ασφαλίστε όλη την ενέργεια που τροφοδοτεί τη συσκευή, προτού εργαστείτε σε αυτή. Τοποθετήστε ξανά όλα τα καλύμματα, προτού ενεργοποιήσετε την τροφοδοσία της συσκευής με ενέργεια.</p>	<p>GA  CONTÚIRT</p> <p>Voltaas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch gach cumhacht a sholáthraíonn an gléas seo agus glasáil amach í roimh obair a dhéanamh ar an ngléas seo. Cuir na clúdaigh ar fad ar ais roimh an gcumhacht a sholáthraíonn an gléas seo a chur ar siúl arís.</p>
<p> ΠΡΟΣΟΧΉ</p> <p>Η εγκατάσταση και συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένο προσωπικό.</p>	<p> FÓGRA</p> <p>Ní mór don fheistiú agus don chothabháil a bheith déanta ag pearsanra cáilithe.</p>
<p>RO  PERICOL</p> <p>Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Opriți și blocați alimentarea cu energie a acestui dispozitiv înainte de a lucra la acesta. Așezați la loc toate capacele înainte de a porni alimentarea cu energie a acestui dispozitiv.</p>	<p>SV  FARA</p> <p>Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbete utförst på utrustningen ska strömförsörjningen till utrustningen stängas av. Montera alla skyddsplåtar igen innan utrustningen slås på.</p>
<p> ÎNȘTIINȚARE</p> <p>Instalarea și întreținerea trebuie să se efectueze de către personalul calificat.</p>	<p> OBS</p> <p>Installation och underhåll får endast utföras av kvalificerad personal.</p>
<p>CZ  NEBEZPEČÍ</p> <p>Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací na tomto zařízení odpojte a zajistěte veškeré přírady energie. Před opětovným připojením zařízení vraťte všechny kryty na svá místa.</p>	<p>SL  NEVARNOST</p> <p>Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Izklopite in prekinite celotno napajanje naprave, preden na njej opravljate dela. Preden napajanje znova vklopite, namestite vse pokrove.</p>
<p> POZNÁMKA</p> <p>Instalaci a údržbu musí provádět kvalifikovaní pracovníci.</p>	<p> OPOMBA</p> <p>Namestitev in vzdrževanje mora opraviti usposobljeno osebje.</p>
<p>SK  NEBEZPEČENSTVO</p> <p>Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred prácou na zariadení vypnite a zaistite všetky napájacie prípojky tohto zariadenia. Pred zapnutím napájania tohto zariadenia najprv nasadte späť všetky kryty.</p>	<p>HU  VESZÉLY</p> <p>Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. Mielőtt bármilyen munkavégzést kezd az eszközön, az áramellátást le kell kapcsolni, és véletlen bekapcsolás elleni védelemmel kell ellátni. Az áramellátás visszakapcsolása előtt minden burkolatot vissza kell helyezni.</p>
<p> UPOZORNENIE</p> <p>Inštaláciu a údržbu musí vykonávať kvalifikovaný personál.</p>	<p> MEGJEGYZÉS</p> <p>A telepítést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti.</p>

		EN  DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
ES  PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las cubiertas antes de volver a conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.	FR  DANGER Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Remettez en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.	



Required tools / Notwendige Werkzeuge / Outils nécessaires / Herramientas requeridas / 必要工具



1/8"
11/64"
25/64"
[3.0mm
4.5mm
10.0mm]

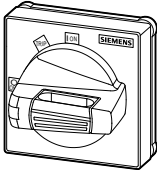
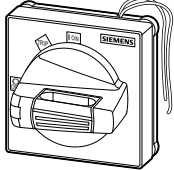


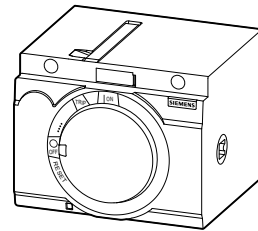
cal. ISO 6789



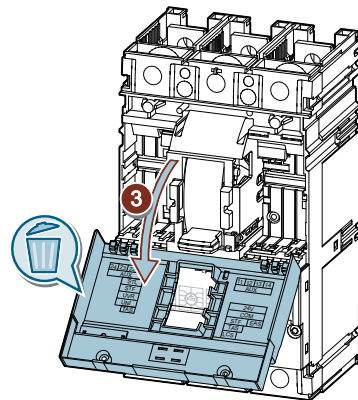
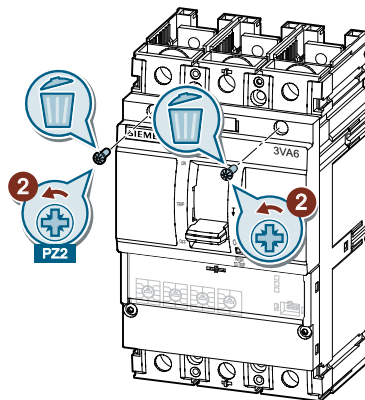
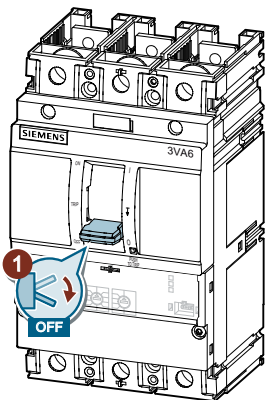
Contents / Lieferumfang / Etendue de la livraison / Alcance de suministro / 供货范围



			
3VA5	125	3VA9137-OPK11 3VA9137-OPK15	3VA9137-OPK13 3VA9137-OPK17
	250	3VA9277-OPK11 3VA9277-OPK15	3VA9277-OPK13 3VA9277-OPK17
3VA6	150 / 250	3VA9277-OPK11 3VA9277-OPK15	3VA9277-OPK13 3VA9277-OPK17

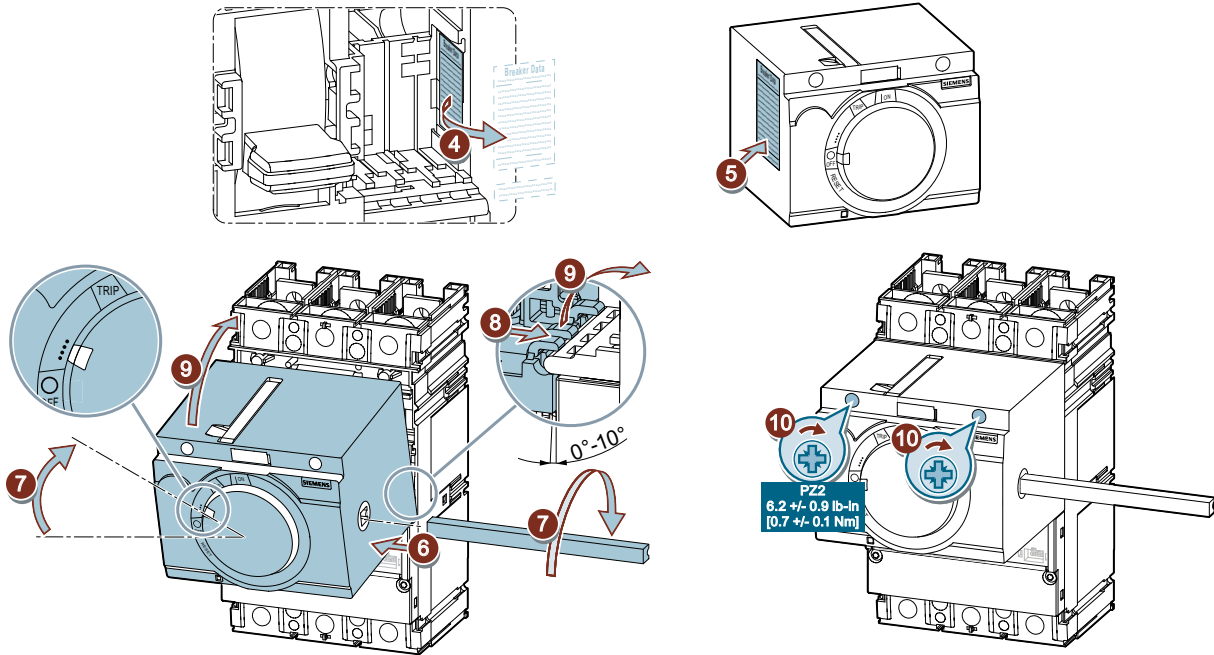


Assembly / Montage / Montage / Montaje / 安装

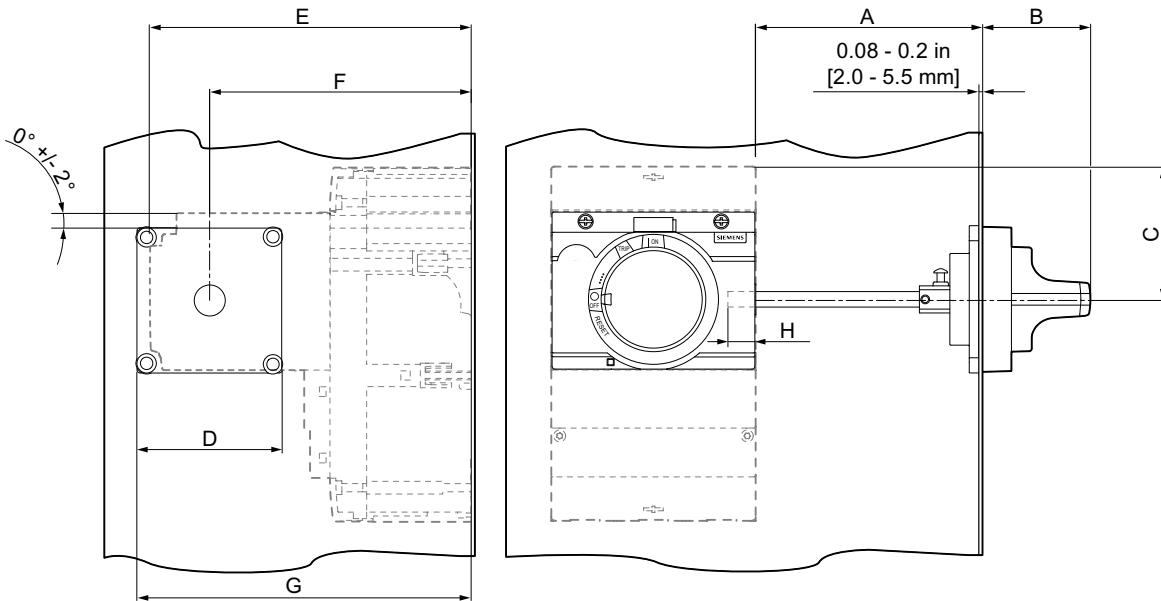




Assembly / Montage / Montage / Montaje / 安装



Information / Information / Informations / Información / 信息



	3VA5		3VA6
	125	250	150 / 250
A	1.2 - 11.25 in [28 - 286 mm]	1.2 - 10.74 in [28 - 273 mm]	
B	2.2 in [56 mm]		
C	2.8 in [71 mm]	3 in [76 mm]	
D	2.95 in [75 mm]		
E	6.2 in [158 mm]	6.6 in [167 mm]	
F	5 in [126 mm]	5.3 in [135 mm]	
G	6.4 in [163 mm]	6.8 in [173 mm]	
H	0.6 in [15 mm]	1.1 in [29 mm]	



EN

⚠ DANGER

Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.

ES

⚠ PELIGRO

Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las cubiertas antes de volver a conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.

FR

⚠ DANGER

Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Remettez en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.



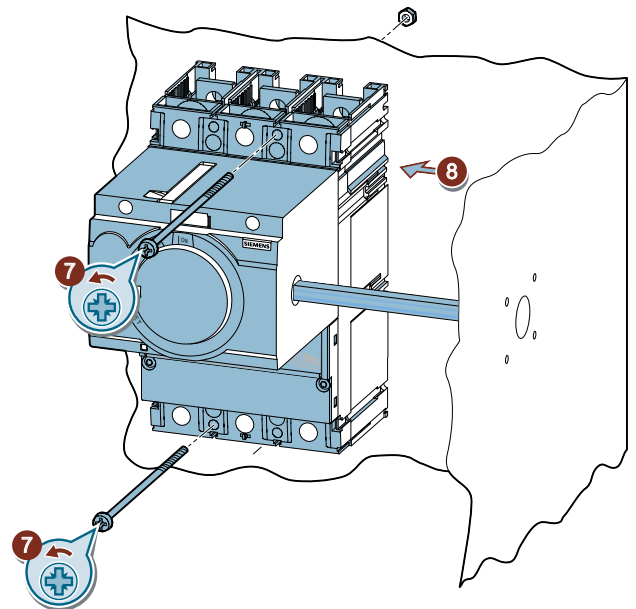
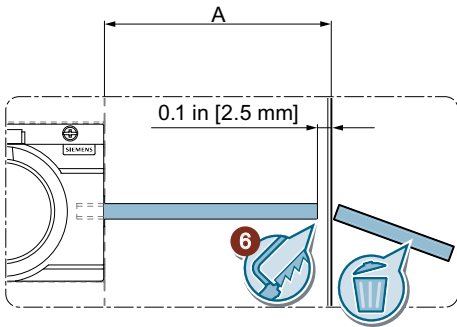
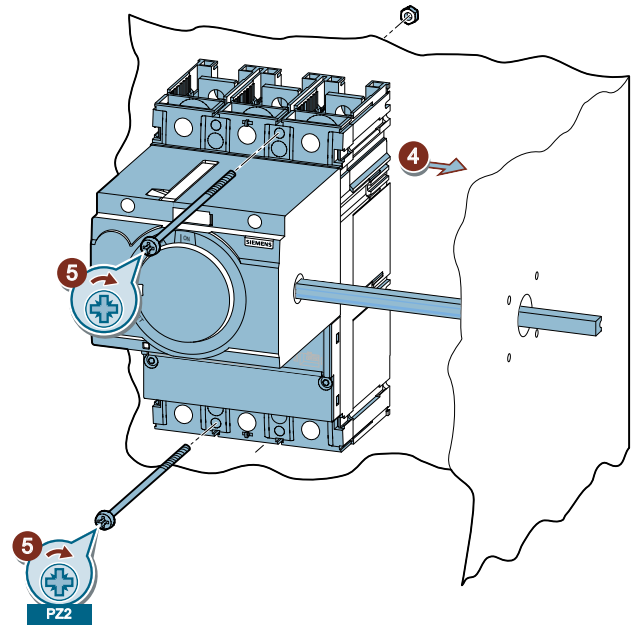
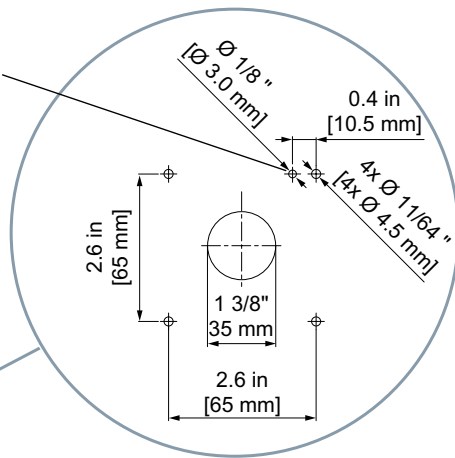
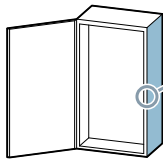
Assembly / Montage / Montage / Montaje / 安装



1/8"
11/64"
25/64"
[3.0mm
4.5mm
10.0mm]



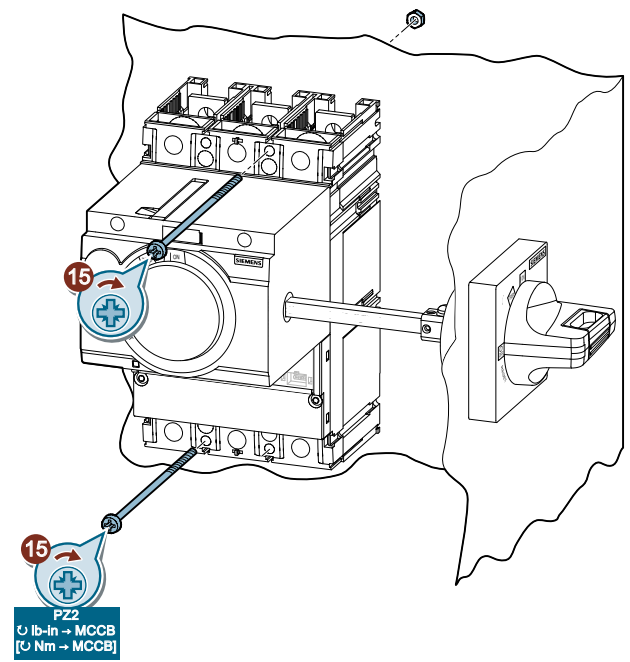
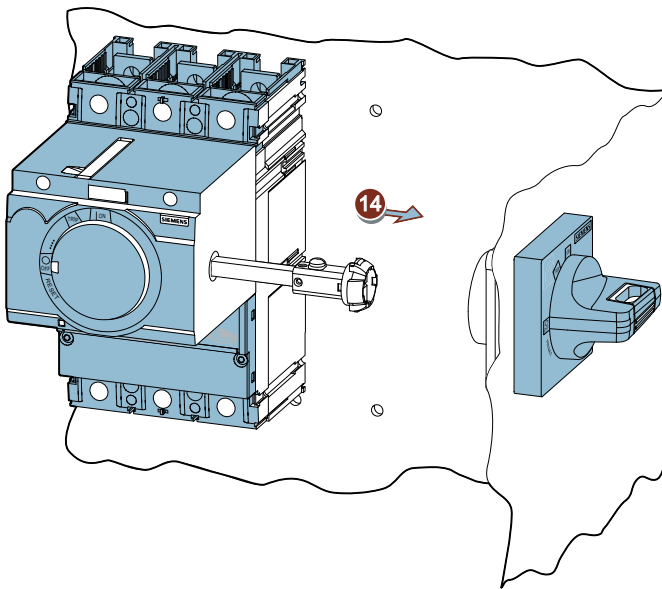
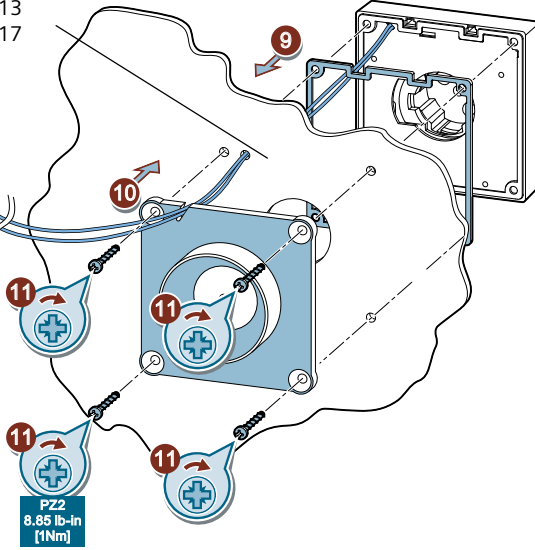
3VA9..7-OPK13
3VA9..7-OPK17









3VA9..7-OPK13
3VA9..7-OPK17

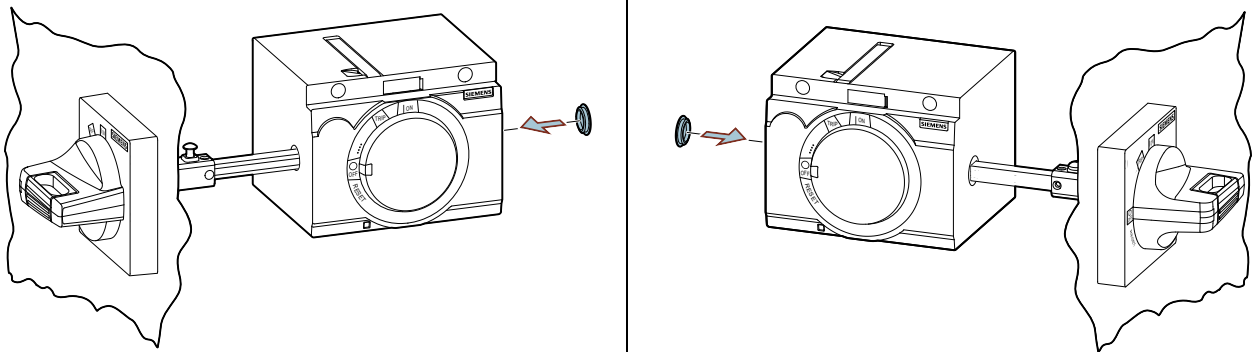
$U_n = 24V DC$



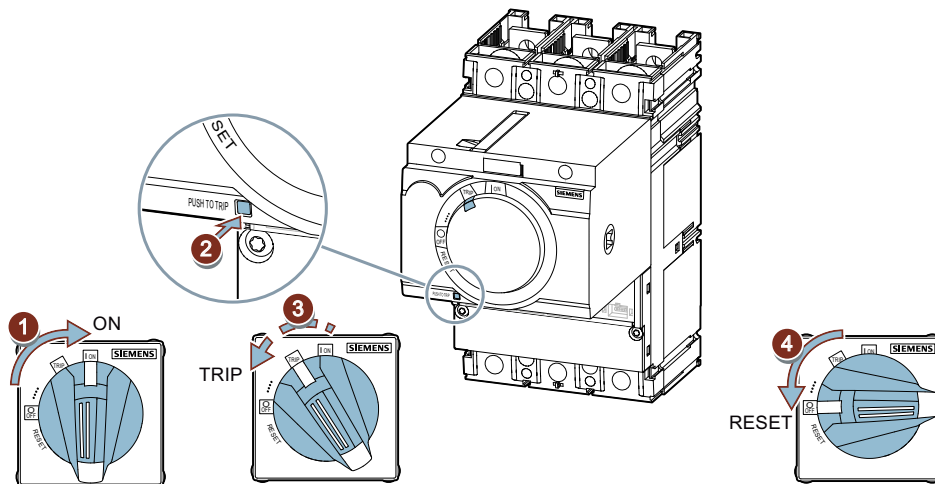
	EN  DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
ES  PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las cubiertas antes de volver a conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.	FR  DANGER Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Remettez en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.

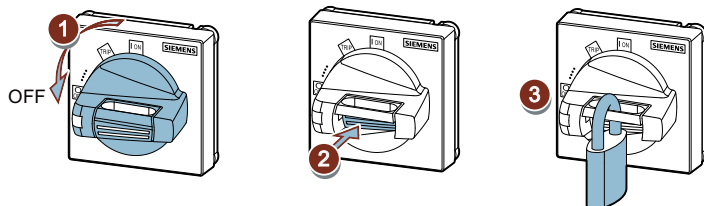


Information / Information / Informations / Información / 信息



Test / Test / Test / Test / 测试





OFF	1 - 3	1/8 - 3/8 " [3 - 9.5 mm]

EN	Lock ON. This modification is not reversible. The protective function of the circuit breaker is not affected by locking in the ON position. In the event of a fault, the circuit breaker trips without restriction, but the rotary operating mechanism does not move into the trip position until after removal of the lock.
DE	Verriegelung in ON. Diese Manipulation ist nicht reversibel! Die Schutzfunktion der Leistungsschalter wird durch Verriegelung in der ON-Schaltstellung nicht beeinträchtigt. Im Fehlerfall löst der Leistungsschalter ohne Einschränkungen aus und der Drehantrieb bewegt sich erst nach Entfernen der Schlösser in die Schaltstellung Ausgelöst/Trip.
FR	Verrouillage ON. Cette action n'est pas réversible! La fonction de protection du disjoncteur n'est pas entravée par le verrouillage en position ON. En cas de défaut, le disjoncteur déclenche et la commande rotative passe en position d'ouverture / de déclenchement après retrait des cadenas.
ES	Enclavamiento en posición ON. ¡Esta acción no es reversible! La función de protección del interruptor automático no se ve afectada por el enclavamiento en posición ON. En caso de fallo, el interruptor automático se dispara sin limitaciones y el mando giratorio no pasa a la posición de apertura/disparo hasta que se retiran los candados.
IT	Interblocco in posizione ON. Questa operazione non è reversibile! La funzione di protezione dell'interruttore automatico non è pregiudicata dall'interblocco in posizione di commutazione ON. In caso di sovraccarico o cortocircuito l'interruttore automatico interviene senza limitazioni e il comando rotativo si muove solo dopo la rimozione dei lucchetti nella posizione di commutazione Intervento/Trip.
PT	Travamento em ON. Esta manipulação não é reversível! A função de proteção do disjuntor não é afetada pela colocação do travamento na posição ON. Em caso de erro, o disjuntor dispara sem limitações e o acionamento rotativo só se movimenta após a remoção das fechaduras na posição Disparado/Trip.
TR	Kilit AÇIK. Bu değişiklik geri alınamaz. Güç şalterlerinin koruma fonksiyonu, ON anahtarlama konumunda kilitleme nedeniyle zarar görmez. Hata durumunda, güç şalteri kısıtlama olmadan devreye girer ve döner tahrik mekanizması, ancak kilitlerin Tetiklendi/Şönt devre konumuna çıkartılmasından sonra hareket eder.
PY	Блокировка в положении ВКЛ. Данное действие является неревверсивным! При блокировке в положении ВКЛ защитная функция силового выключателя не нарушается. В случае появления ошибок силовой выключатель срабатывает без ограничений, а поворотный привод устанавливается в положении включения Сработал/Trip только после снятия замков.
PL	Blokada w poł. ON. Ta operacja jest nieodwracalna! Położenie ON blokady drzwi nie ma negatywnego wpływu na działanie ochronne. W przypadku błędu przełącznik mocy działa bez ograniczeń i napęd obrotowy porusza się dopiero po wyjęciu kluczyków w położenie Zadziałał/Trip.
中	锁闭装置位于 ON 开关位置。该操作不可逆！ 通过将锁闭装置位于 ON 位置来使断路器的保护功能不受影响。故障情况下断路器不受限制地触发，旋转驱动在锁扣移除后才向脱扣 / 跳闸开关位置移动。



EN

⚠ DANGER

Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.

ES

⚠ PELIGRO

Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las cubiertas antes de volver a conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.

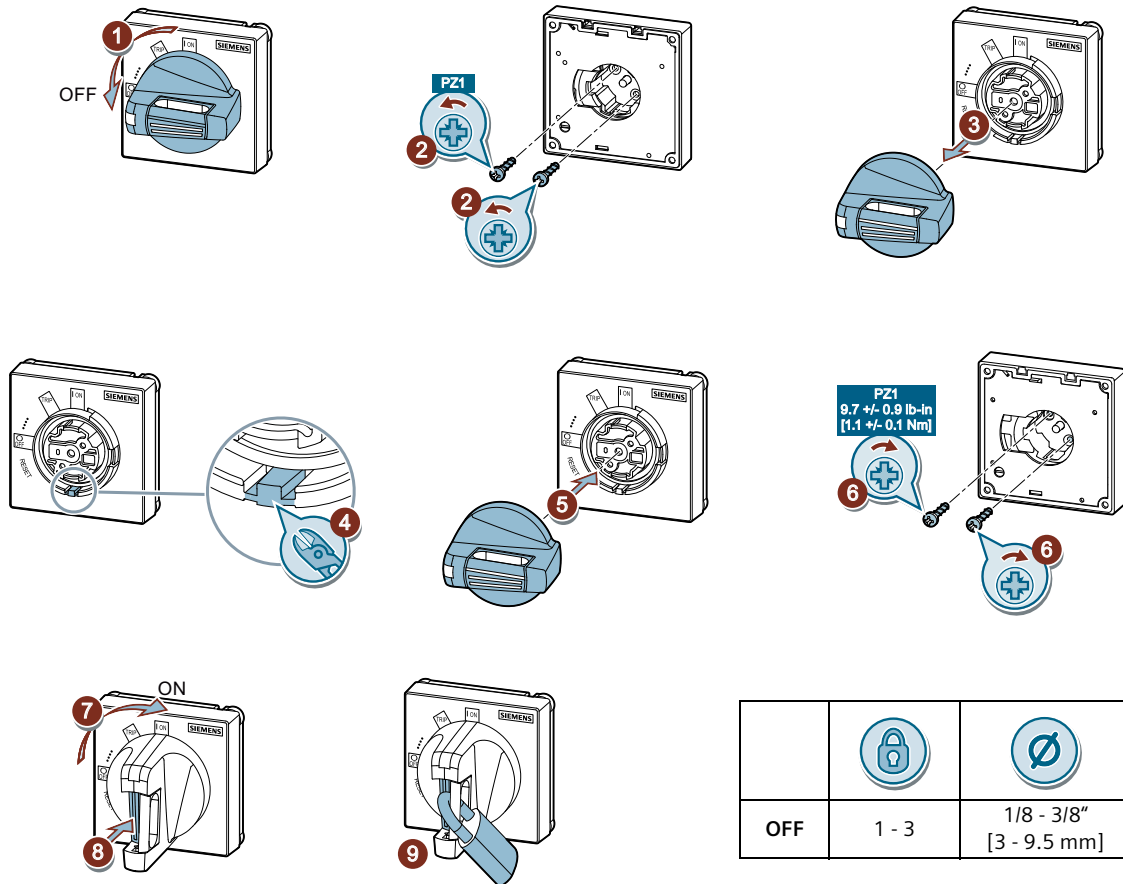
FR

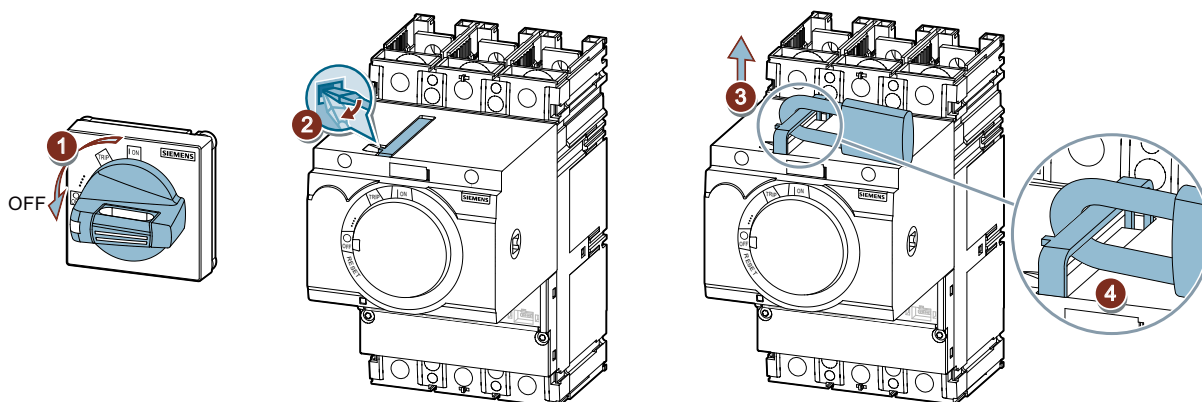
⚠ DANGER



Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Remettez en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.



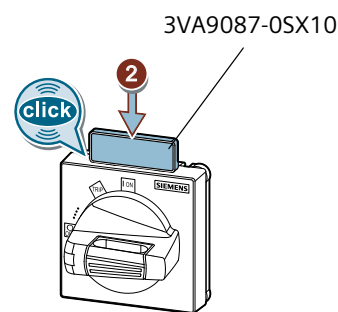
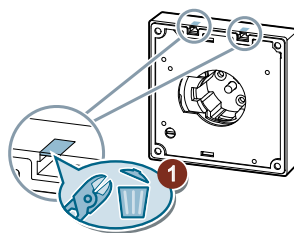
Information / Information / Informations / Información / 信息





		
OFF	1 - 3	1/4 - 3/8" [6.35 - 9.5 mm]

EN	Option
DE	Option
FR	Option
ES	Opción
IT	Opzione
PT	Opção
TR	Opsiyon
PY	Opция
PL	Opcja
中	选项



EN

NOTICE

These instructions do not purport to cover all details or variations in equipment, or to provide for every possible contingency in connection with installation, operation, or maintenance. Should additional information be desired, please contact the local Siemens sales office. The contents of this instruction manual shall not become part of or modify any prior or existing agreement, commitment, or relationship. The sales contract contains the entire obligation of Siemens. The warranty contained in the contract between the parties is the sole warranty of Siemens. Any statements contained herein do not create new warranties or modify the existing warranty.

Trademarks - Unless otherwise noted, all names identified by ® are registered trademarks of Siemens AG or Siemens Industry, Inc. The remaining trademarks in this publication may be trademarks whose use by third parties for their own purposes could violate the rights of the owner.